



<div> <div><span>pt</span></div> <div><span></span></div> </div> <div> <div><span>Instruções de uso</span></div> <div></div> </div>
---

## 1 Para sua segurança

### Observar as instruções de uso

Qualquer manuseio do filtro de partículas requer observação e conhecimento preciso destas instruções de uso e das instruções de uso do conector respiratório usado.

Os filtros de partículas destinam-se apenas ao uso descrito.

### 2 Finalidade

Em conjunto com um conector respiratório (por ex., máscara facial), os filtros de partículas formam um aparelho filtrante. Estes aparelhos filtrantes filtram determinadas partículas dentro dos valores limite do ar inspirado pelo usuário. As possibilidades de combinação de filtros de partículas e conectores respiratórios estão descritas na Tabela 1: Combinações possíveis de filtro respiratório e conector respiratório”.

### 3 Homologações

Os filtros de partículas estão homologados de acordo com a EN 143.2000/A1:2006, (UE) 2016/425, (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended, TP TC 019/2011, AS/NZS 1716:2012

Declarações de conformidade: veja [www.draeger.com/product-certificates](http://www.draeger.com/product-certificates)

Os filtros de partículas Dräger 882 estão ainda identificados e homologados conforme a EN 1827:1999.

### 4 Restrições de utilização

- Não usar os filtros de partículas para proteção contra vapores ou gases nocivos.
- Os filtros de partículas protegem contra a incorporação de partículas respiráveis. Porém, não oferecem qualquer proteção contra a radiação de substâncias radioativas ou contra danos por radiação.

### 5 Explicação dos símbolos

Símbolo	Explicação
<span>☐</span>	Atenção! Siga as instruções de uso.
<span>↓</span>	Armazenávei até
<span>↕</span>	Faixa de temperatura das condições de armazenamento
<span>☞</span>	Umidade máxima das condições de armazenamento
<b>R</b>	A marcação "R" significa que foi comprovado, por meio de testes adicionais de acordo com a norma EN 143:2000/A1:2006, de que a parte do filtro de partículas do filtro combinado é adequada para a reutilização após exposição ao aerossol (uso em vários turnos de trabalho).

### 6 Requisitos para o uso

O usuário de um aparelho filtrante de ser instruído sobre o uso e deve estar apto e adequad para a proteção respiratória.

Seguir atentamente os regulamentos nacionais válidos relacionados com o uso de aparelhos filtrantes (por ex., na Alemanha DGVU-R 112-190, e na Austrália e Nova Zelândia AS/NZS 1716:2012).

### ▲ ADVERTÊNCIA

Os de dúvida sobre a finalidade ou as condições de aplicação, não utilizar o aparelho filtrante. Durante o uso, observar os avisos seguintes. Caso contrário, o uso poderá levar a danos graves à saúde e até à morte.

- As condições ambientais (em especial, o tipo e a concentração das substâncias nocivas) devem ser conhecidas.
- A concentração de oxigênio no ar ambiente não pode descer abaixo dos valores limite seguintes:
  - 17 Vol% na Europa com exceção dos Países Baixos, da Bélgica e do Reino Unido,
  - 19 Vol% nos Países Baixos, na Bélgica, no Reino Unido, na Austrália e na Nova Zelândia
- Observar os regulamentos nacionais dos outros países!
  - A temperatura de utilização situa-se entre –30 °C a 60 °C.
  - É extremamente garantu que a atmosfera ambiente não possa se alterar negativamente.
  - Não é permitida a entrada com aparelhos filtrantes em reservatórios, fossas, canais etc., não ventilados.
- Verificar o filtro respiratório: Verificar a cor de identificação, a identificação, a data de expiração e não usar filtros não indicados ou expirados.
- Verificar a necessidade de outros equipamentos de proteção pessoal e sua compatibilidade.
- Não usar o filtro respiratório danificado.
- Na utilização contra partículas de substâncias radioativas, de enzimas e agentes biológicos aerotransportados, verificar a possibilidade de reutilização e, se necessário, contatar a Dräger.
- Os filtros P2 só podem ser usados contra substâncias cancerígenas, agentes biológicos aerotransportados e radioativos com a classificação no grupo de risco 3 e enzimas somente após avaliação de risco.
- Para a Austrália e a Nova Zelândia (SAI Global) é válido: Os filtros P3 só oferecem proteção P3 em combinação com máscaras faciais. Com respiradores semifaciais oferecem uma proteção como filtros P2 sem restrição de uso.
- Para critérios para a seleção de aparelhos filtrantes, ver DGVU-R 112-190 (para a Alemanha). Para os outros países aplicam-se os regulamentos nacionais.

**Tabela 1: combinações possíveis de filtro respiratório e conector respiratório**

Filtro respiratório	Conector respiratório
Filtro respiratório com conexão rosca conforme EN 148 parte 1 da série X-plore® 1140 <sup>1)</sup>	Máscaras faciais Dräger Rd40: X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, bocal da válvula Respiradores semifaciais Dräger Rd40: X-plore® 4740, X-plore® 4340
Filtro de partículas X-plore® 990	Máscaras faciais Dräger Rd40 (com caixa de filtros 40/90): X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, bocal da válvula RM 8090 Respiradores semifaciais Dräger (com caixa de filtros 40/90): X-plore® 4740, X-plore® 4340, Combibox Respiradores semifaciais Dräger Rd90: X-plore® 4790, X-plore® 4390
Filtros de partículas 882	Dräger X-plore® 2100
Filtros de partículas 670	Máscaras faciais Dräger Rd40 (com caixa de filtros 40/100): X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, bocal da válvula Respiradores semifaciais Dräger (com caixa de filtros 40/100): X-plore® 4740, X-plore® 4340, X-plore® 4790

1) X-plore® é uma marca registrada da Dräger

### 7 Uso

Manusear os filtros respiratórios cuidadosamente: não bater, não deixar cair etc.! Não perfurar o filtro respiratório com objetos pontiagudos.

- Só retirar o filtro respiratório da embalagem imediatamente antes do uso.
- Conectar firmemente o filtro respiratório com o conector respiratório.

Su usar os filtros respiratórios e os conectores respiratórios nas combinações mencionadas (veja Tabela 1: combinações possíveis de filtro respiratório e conector respiratório”).

### 8 Vida útil

Não é possível indicar valores de referência para a duração de uso, uma vez que dependem fortemente das condições externas como, por ex., o tipo e a concentração da substância nociva, a necessidade de ar do usuário, a umidade do ar e a temperatura. Os filtros de partículas devem ser substituídos em caso de aumento significativo da resistência respiratória.

### 9 Armazenamento

Armazenar os filtros respiratórios em espaços com umidade normal (<90 % de umidade relativa), temperatura normal (-10 °C a +55 °C) e ar não contaminado. Os filtros respiratórios armazenados na embalagem original não aberta podem ser armazenados até à data indicada na embalagem. Se, após o uso, o filtro for embalado de forma hermética, o tempo de armazenamento máximo para filtros respiratórios usados uma vez é de 6 meses.

O prazo de validade pode ser comprometido quando os filtros são armazenados em outras condições.

### 10 Eliminação

Descarte o produto de acordo com as normas em vigor.

## cs Návod k použití

### 1 Pro vaši bezpečnost

#### Dodržte návod k použití

Každá manipulace s částicovým filtrem předpokládá přesnou znalost a dodržování tohoto návodu k použití. Tyto filtrační dýchací přístroje filtrují ze vzduchu, který užívatel vdechuje, určité částice v rámci uvedených mezních hodnot. Kombinální možnosti částicových filtrů a dýchacích přístrojů jsou uvedeny v „Tabulce 1: Možné kombinace dýchacích filtrů a dýchacích přístrojů“.

Částicové filtry jsou určeny pouze pro popsané použití.

### 2 Účel použití

Částicové filtry tvoří současně s dýchacím přístrojem (např. celoblobovéjovou maskou) jeden filtrační dýchací přístroj. Tyto filtrační dýchací přístroje filtrují ze vzduchu, který užívatel vdechuje, určité částice v rámci uvedených mezních hodnot. Kombinální možnosti částicových filtrů a dýchacích přístrojů jsou uvedeny v „Tabulce 1: Možné kombinace dýchacích filtrů a dýchacích přístrojů“.

### 3 Povolení

Částicové filtry jsou schváleny dle norem EN 143:2000/A1:2006, (EU) 2016/425, (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended, TP TC 019/2011, TP TC 019/2011, AS/NZS 1716:2012

Prohlášení o shodě: viz [www.draeger.com/product-certificates](http://www.draeger.com/product-certificates)

Částicové filtry Dräger 882 jsou dále homologovány a označeny dle normy EN 1827:1999.

### 4 Omezení účelu použití

- Nepoužívejte částicové filtry na ochranu před škodlivými plyny nebo výpary.
- Částicové filtry chrání před inkorporací radioaktivních částic. Nenabízejí však ochranu před zářením radioaktivních látek nebo před škodlivými účinky záření.

### 5 Výsvětlení symbolů

Symbol	Výsvětlení
<span>☐</span>	Upozornění! Postupujte podle návodu k použití.
<span>↓</span>	Skladovatelné do…
<span>↕</span>	Rozsah teplot skladovacích podmínek
<span>☞</span>	Maximální vlhkost při skladování
<b>R</b>	Označení „R“ znamená, že dodatečně zkoušky podle normy EN 143:2000/A1:2006 prokázaly, že část kombinovaného filtru s filtrem částic je vhodná k opakovanému použití po expozici aero-solu (použití během několika pracovních směn).

### 6 Předpoklady pro používání

Užívatel filtračního dýchacího přístroje musí být poučen o používání filtru, musí být pro toto použití a používání ochrany dýchání vhodným uživatelem.

Dodržte přesné směry předepis, týkající se užívání filtračních dýchacích přístrojů (v Německu např. DGVU-R 112-190, v Austrálii a na Novém Zélandě např. AS/NZS 1716:2012).

### ▲ VAROVÁNÍ

V případě nejasnosti, týkajících se účelu použití nebo podmínek používání, filtrační dýchací přístroj nepoužívejte. Při používání dodržujte následující pokyny.

V opakném případě může dojít k vážnému poškození zdraví uživatele nebo dokonce ke smrti.

- Musejí být známy podmínky okolního prostředí (zejména druh a koncentrace škodlivých látek).
- Obsah kyslíku v okolním vzduchu nesmí klesnout pod následující mezní hodnoty:
  - 17 objemových procent v Evropě, s výjimkou Nizozemska, Belgie, Velké Británie,
  - 19 objemových procent v Nizozemsku, Belgii, Velké Británii, Austrálii a na Novém Zélandě.
- V ostatních zemích dodržte národní předpisy!
  - Teplota použití je v rozmezí –30 °C a 60 °C.
  - Musí být zaručeno, že se atmosféra v okolním prostředí nemůže nepříznivým způsobem změnit.
  - S filtračními dýchacími přístroji se nesmí vystupovat do neodvětrávaných nádrží, jímek, kanálů atd.
  - Zkontrolujte dýchací filtr: prověřte identifikační barvu, označení, datum expirace a prohlé resp. nevhodné filtry nepoužívejte.
  - Zkontrolujte nutnost dalšího osobního ochranného vybavení a jeho kompatibilitu.
  - Nepoužívejte poškozené dýchací filtry.
  - Nejsí používá proti částicím radioaktivních látek, biologickým pracovním látkám, ani směsným vzduchem, a exozátozní dýchací jejich opětovnou použitelnost, případně se obraťte na společnost Dräger.
  - Filtry P2 se mohou používat na ochranu proti rakovinovým, radioaktivním látkám a biologickým pracovním látkám, unášeným vzduchem, se zářením do rozkrokové skupiny 3 a proti exozymům pouze po posouzení ohrožení.
  - Pro Austrálii a Nový Zéland (SAI Global) platí: Filtry P3 poskytují ochranu P3 pouze v kombinaci s celoblobovéjovou maskou. S polomaskou nabízejí ochranu jako filtry P2 bez omezení použití.
  - Pro kritéria, týkající se výběru filtračních přístrojů, viz DGVU-R 112-190 (pro Německo). Pro ostatní země platí národní směrnice.

**Tabela 1: Možné kombinace dýchacích filtrů a dýchacích přístrojů**

Dýchací filtr	Dýchací přístroj
Dýchací filtr s připojkou se šroubovým závitem dle normy EN 148 část 1 konstrukční řada X-plore® 1140 <sup>1)</sup>	Celoblobovéjové masky Dräger Rd40: X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, ventilyový náustek Polomasky Dräger Rd40: X-plore® 4740, X-plore® 4340 Celoblobovéjové masky Dräger Rd40 (s filtremboxem 40/90): X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, ventilyový náustek RM 8090 Polomasky Dräger (s filterboxem 40/90): X-plore® 4740, X-plore® 4340, Combibox Polomasky Dräger Rd90: X-plore® 4790, X-plore® 4390
Částicový filtr X-plore® 990	Dräger X-plore® 2100 Celoblobovéjové masky Dräger Rd40 (s filterboxem 40/100): X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, ventilyový náustek Polomasky Dräger (s filterboxem 40/100): X-plore® 4740, X-plore® 4340, X-plore® 4790

1) X-plore® je zapsaná známka společnosti Dräger

### 7 Použití

S dýchacím filtrem zacházejte opatrně: nevystavujte je nárazům, nenechte je upadnout na zem apod. I do dýchacího filtru nevtejte špátlymi předměty.

- Dýchací filtr vyjměte z obalu až krátce před použitím.
- Dýchací filtr těsně propojte s dýchacím přístrojem.
- Dýchací filtry a dýchací přístroje používejte pouze v uvedených kombinacích (viz „Tabulka 1: Možné kombinace dýchacích filtrů a dýchacích přístrojů“).

### 8 Životnost

Uvěstí vzhledem platné orientační hodnoty, týkající se doby používání, není možné, protože výrazně závisí na vnějších podmínkách, např. na druhu a koncentraci škodlivé látky, na počtě vzduchu užívatel, vlhkosti vzduchu a na teplotě. V případě výrazného zvýšení odporu při dýchání se částicové filtry musejí vyměnit.

### 9 Skladování

Dýchací filtry skladuje v prostorách s normální vlhkostí (<90 % rel. vlhkostí), při teplotách (-10 °C až +55 °C), kde není kontaminovaný vzduch. Dýchací filtry, které se skladují v neotevřeném originálním obalu, se mohou skladovat až do data, které je uvedeno na obalu. Pokud se filtry k použití vyzduchotěsně zabalí, čni maximální doba skladování jednou použitého dýchacího filtru 6 měsíců.

Skladovatelnost se může zhoršit, pokud se filtry skladují za jiných podmínek.

### 10 Likvidace

Výrobek likvidujte podle platných předpisů o likvidaci odpadů.

ro	Instrucțiuni de utilizare
----	---------------------------

### 1 Pentru siguranța dumneavoastră

#### Respectați instrucțiunile de utilizare

Orice manipulare a filtrului de particule necesită cunoaștere detaliată și respectare acestor instrucțiuni de utilizare și a instrucțiunilor de utilizare ale fiecărui racord de respirație utilizat.

Filtrele de particule sunt destinate numai utilităților descrise.

### 2 Scopul utilizării

Filtrele de particule formează împreună cu un racord de respirație (de ex. o mască completă) un aparat filtrant. Aceste aparate filtrante filtrează anumite particule din aerul inspirat de purtător la valorile limită specificate. Combinațiile posibile pentru filtrul de particule și racordul de respirație sunt descrise în „Tabulă 1: Combinații posibile de filtru de respirație și racord de respirație”.

### 3 Omologări

Filtrele de particule sunt omologate conform 143.2000/A1:2006, (UE) 2016/425, (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended, TP TC 019/2011, AS/NZS 1716:2012

Declarații de conformitate: vezi [www.draeger.com/product-certificates](http://www.draeger.com/product-certificates)

În plus, filtrele de particule Dräger 882 sunt omologate și marcate conform EN 1827:1999.

### 4 Restricțiile scopului de utilizare

- Nu folosiți filtre de particule pentru a împotrui împotriva gazelor sau vaporilor nocivi.
- Filtrele de particule protejează împotriva încorporării particulelor radioactive. Cu toate acestea, nu oferă protecție împotriva radiațiilor provenite de la materialele radioactive sau împotriva leziunilor prin radiație.

### 5 Explicația simbolurilor

Símbol	Explicație
<span>☐</span>	Atenție! Respectați instrucțiunile de utilizare.
<span>↓</span>	Se poate depozita până la…
<span>↕</span>	Domeniul de temperatură pentru condițiile de depozitare
<span>☞</span>	Umiditate maximă a condițiilor de depozitare
<b>R</b>	Marcajul cu „R” înseamnă că, prin testări suplimentare conform EN 143:2000/A1:2006, s-a demonstrat că partea filtrului de particule a filtrului combinat este adecvată pentru re folosire după expunerea la aerosoli (utilizarea pe mai multe schimburi de lucru).

### 6 Premise de utilizare

Utilizatorul unui aparat filtrant trebuie să fie instruit cu privire la utilizarea acestuia, în mod adecvat și potrivit pentru protecția respirației.

respectați întocmai reglementările naționale aplicabile pentru utilizarea aparatelor filtrante (în Germania, de ex. DGVU-R 112-190. În Australia și Noua Zeelandă, de ex. AS/NZS 1716:2012).

### ▲ AVERTISMENT

Nu utilizați aparatul filtrant în caz de neclarități cu privire la utilizare sau condiție de utilizare. La utilizare, țineți cont de următoarele note. Nerespectarea acestui lucru poate duce la afectarea gravă a sănătății sau chiar la decesul utilizatorului.

- Condițiile de mediu (în special tipul și concentrația substanțelor nocive) trebuie să fie cunoscute.
- Conținutul de oxigen din aerul ambient nu trebuie să scadă sub următoarele valori limită:
  - 17 Vol% în Europa, cu excepția Țăriilor de Jos, Belgiei și Marii Britanii,
  - 19 Vol% în Țările de Jos, Belgia, Marea Britanie, Australia, Noua Zeelandă.
- Pentru alte țări se respectă reglementările naționale!
- Temperatura de utilizare este între –30 °C și 60 °C.
- Trebuie să vă asigurați că aerul ambient nu se poate modifica în mod dăunător.
- Nu este permis să se intre cu aparate filtrante în rezervoarele fără aerisire, tunelurile de mină, canalele etc.
- Verificați filtrul de respirație: Verificați codul de culori, marcajul, data de expirare și nu utilizați filtre expirate sau necorespunzătoare.
- Verificați necesitatea echipamentului individual de protecție suplimentar și compatibilitatea acestuia.
- Nu utilizați filtre de respirație deteriorate.
- Când utilizați filtre împotriva particulelor din substanțe radioactive, agenților biologici din aer și enzimeilor, verificați dacă acestea pot fi reutilizate, contactați firma Dräger dacă este necesar.
- Filtrele P2 trebuie folosite pentru protecția împotriva substanțelor cancerigene și radioactive, agenților biologici din aer din grup de risc 3 și enzimeilor numai după evaluarea riscurilor.
- Pentru Australia și Noua Zeelandă (SAI Global) se aplică: Filtrele P3 oferă protecție P3 doar în combinație cu mască completă. Impreună cu semi-mască, oferă protecție ca filtrele P2, fără restricții pentru utilizare.
- Pentru criteriile de selectare a aparatelor filtrante vedeți DGVU-R 112-190 (pentru Germania). Pentru alte țări se aplică directivele naționale.

**Tabela 1: Combinații posibile de filtru de respirație și racord de respirație**

Filtru de respirație	Racord de respirație
Filtru de respirație cu racord filetat conform EN 148 Partea 1 din seria X-plore® 1140 <sup>1)</sup>	Măștile complete Dräger Rd40: X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, muștic cu ventil Sem-măștile Dräger Rd40: X-plore® 4740, X-plore® 4340 Măștile complete Dräger Rd40 (cu casetă de filtru 40/90): X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, muștic cu ventil RM 8090 Semi-măștile Dräger (cu casetă de filtru 40/90): X-plore® 4740, X-plore® 4340, Combibox
Filtru de particule X-plore® 990	Dräger X-plore® 2100 Celoblobovéjové masky Dräger Rd40 (s filtremboxem 40/100): X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, ventilyový náustek Polomasky Dräger (s filterboxem 40/100): X-plore® 4740, X-plore® 4340, X-plore® 4790

hu	Használati útmutató
----	---------------------

### 1 A felhasználó biztonsága érdekében

**Kövesse a használati útmutatóban foglaltakat**

A részecskezsűrő végzett bármilyen beavatkozás feltétele a jelen használati útmutató, valamint az adott légzőkészülék használati útmutatójának alapos ismerete, illetve az ezekben foglaltak betartása.

A részecskezsűrőket kizárólag az ismeretett alkalmazásra tervezték.

### 2 Az alkalmazás célja

A részecskezsűrő egy légzőkészülékkel (például teljes maszkkal) együtt egy szűrőkészülék lépez. Ez az szűrőkészülék a viselője által belegezett levegőtől a megadott határokon belül kiszűr bizonyos részecskéket. A részecskezsűrők és légzőkészülékek kombinációs lehetőségét az 1. táblázat. A légzési szűrők és a légzőkészülék kombinációs lehetőségeit tartalmazza.

### 3 Engedélyek

A részecskezsűrő engedélyezése a következő szabványok szerint történt: EN 143.2000/A1:2006, (EU) 2016/425, (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended, TP TC 019/2011, AS/NZS 1716:2012

Megfeleléségi nyilatkozatok: lásd a [www.draeger.com/product-certificates](http://www.draeger.com/product-certificates) webhelyen

A Dräger 882-es részecskezsűrők emellett az EN 1827:1999 szabvány szerint is engedélyezve és jelölve vannak.

### 4 Az alkalmazási cél korlátozásai

- A részecskezsűrőket ne használja káros gázok és gőzök elleni védelemként!
- A részecskezsűrők védelmet nyújtanak a radioaktív részecskék bejutásául szemben. Nem biztosítanak azonban védelmet a radioaktív anyagok sugárzásra és a sugárzás okozta károsodás ellen.

### 5 Az alkalmazott szimbólumok jelentése

Szimbólum	Magyarázat
<span>☐</span>	Vigyázz! Tartsa be a használati útmutatóban foglaltakat.
<span>↓</span>	Tárolható a megadott időpontig
<span>↕</span>	Tárolási hőmérséklet-tartomány
<span>☞</span>	Tárolási feltételek – relatív páratartalom
<b>R</b>	Az „R” jelzés azt jelenti, hogy az EN 143:2000/A1:2006 szabvány szerinti kiegészítő vizsgálatok során bebizonyosodott, hogy a kombinációs szűrő részecskezsűrő több alkalmas az aeroszexpozíción utáni újrafelhasználásra (rész műszakon át tartó alkalmazás).

### bg Ръководство за работа

### 1 За Вашата безопасност

#### Спазвайте ръководството за работа

Всяко боравене с филтъра за частици предпалага точно познаване и спазване на това ръководство за работа и на ръководството за работа на съответно използваната дихателна връзка.

Филтрите за частици са предзначени само за описаната употреба.

### 2 Предназначение

Филтрите за частици, заедно с дихателна връзка (напр. цяла лицева маска) образуват филтрираща апаратура. Тези филтриращи апарати филтрират определени частици в рамките на посочените гранични стойности във вдишаният от потребителя въздух. Възможността по комбиниране на филтъра за частици и дихателна връзка са описани в Таблица 1: Възможни комбинации от дихателен филтър и дихателна връзка”.

### 3 Сертифициране

Филтрите за частици са сертифицирани по EN 143:2000/A1:2006, (EU) 2016/425, (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended, TP TC 019/2011, AS/NZS 1716:2012

Декларации за съответствие: виж [www.draeger.com/product-certificates](http://www.draeger.com/product-certificates)

Филтрите за частици Dräger 882 са допълнително сертифицирани и означени по EN 1827:1999.

### 4 Ограничания в ползването

- Не използвайте филтри за частици като защита срещу вредни газове и пари.
- Филтрите за частици предпазват от навлизане на радиоактивни частици. Но те не осигуряват защита от лъчение на радиоактивни вещества или от радиационно уреждане.

### 5 Обяснение на символите